

HEU NYAMSI DÉsirÉ

Experienced translator (German to French and English-French)

Teacher of translation:

Great passion for quality

email: nyamsibreakthrough@gmail.com

skype: live:4ef706b11e7313b3

Phone: +237677212262 / +237690712189

HIGHLIGHTS

Passionate multilingual translator with 8 years' experience in English-French and German-French and translation, Translation teacher. Linguaphile from early childhood, I grew up speaking French and English natively. I have successfully translated over 500 complete projects and edited tens of millions of words from English to French and German to French, ranging from documents to entire books in a variety of fields (Electronics, law, education, business, IT, medicine, Christian literature, general texts, etc.) The CAT tools I generally use are SDL TRADOS studio 2017, Word fast, memoQ 2015, Memsourc cloud.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

September 2021: Teacher of Translation at Advanced School of Translators and Interpreters, University of Buea, Cameroon

2014-2022: Freelance translator English-French and German- French: successfully translated over 500 complete projects, ranging from documents to entire books in a variety of fields (marketing, law, education, business, it, Christian literature, general texts, etc. CAT tools: SDL TRADOS STUDIO, Word fast, memoQ, Memsourc cloud.

05 July 2018-December 05 2018: Consultant in translation at the Ministry of Defense in Cameroon-Translation of documents from German-French and English- French, especially communications from the German parliament

October 22 to December 23 2016: Internship at the African Court on Human and People's Rights- Translation of case notes, Judgements, discontinuance of cases, advisory opinions, report of missions, the magazine of the tenth year anniversary celebration of the Court, translation of documents and speeches at the Symposium organized during the tenth anniversary celebration of the African Court on Human and People's Rights in Arusha in November 2016 and translation from German into French of Neuere Entwicklungen in der

Jurisprudenz des afrikanischen Gerichtshofs für Menschen und Völkerrechte zwischen 2014 und 2016 (book 51000 words).

9 SEPTEMBER 2009- 22 AUGUST 2014: German teacher at Government Bilingual High School Dschang- Cameroon– Teaching of German language and literature and initiation to translation-

EDUCATION AND TRAINING

2015-2016: Advanced School of Translators and Interpreters (Asti) University of Buea, Cameroon: Year II Masters in Translation (French A-English B- German C)

2015-2016: Advanced School of Translators and Interpreters (ASTI) University of Buea, Cameroon: Year I Masters in Translation (FRENCH A-ENGLISH B- GERMAN C)

2008-2009: Higher Teachers' Training College, University of Yaoundé I: Secondary and High School Teacher's Diploma of German as Foreign Language

2002-2003: University of Yaoundé I: Bachelor of Arts in German Studies,

2000-2003: Higher Teachers' Training College, University of Yaoundé I: Secondary school Teacher's Diploma of German as Foreign Language

SERVICES PROVIDED

Translation –Editing-Proofreading-Transcription

CAT TOOLS GENERALLY USED

Trados 2017, Word fast, MemoQ 2015, Cloud Memsource

HOBBIES

News, Gospel Music - Movies – Reading - Football